

Contents

Series editors' preface ix
Preface xi

I PRELIMINARIES; EARLY PHASES OF THE FIELD 1

1 Toward an extended definition of contrastive rhetoric 3
Writing in a second language: anecdotal evidence about problems and solutions 3
Study of second language writing: the emergence of contrastive rhetoric 5
Aims, purposes, and outline of this book 6
Building a comprehensive theory of contrastive rhetoric 8

2 Contrastive rhetoric studies in applied linguistics 12
Contrastive analysis, error analysis, and analysis of interlanguage 12
Development of contrastive rhetoric: parallel with contrastive analysis 14
International Englishes 16
New directions in contrastive rhetorical research in applied linguistics contexts 18
Summary 26

3 Historical evolution of contrastive rhetoric: from Kaplan's 1966 study to diversification in languages, genres, and authors 28
Origins of contrastive rhetoric 28
Arabic 34
Chinese 37
Japanese 41
Korean, German, Finnish, Spanish, and Czech 45
Summary 54

viii *Contents*

II	INTERFACES WITH OTHER DISCIPLINES	57
4	Contrastive rhetoric and the field of rhetoric and composition	59
	The role of rhetoric and composition in college education in the United States	59
	Classical rhetoric	62
	The expressionist approach	71
	Contrastive rhetoric and the expressionist approach	72
	Writing as a cognitive approach	74
	The social constructivist approach	76
	Summary	79
5	Contrastive rhetoric and text linguistics	80
	Brief overview of the history of text linguistics; definitions	80
	Major schools of thought in text linguistics	81
	Concepts and methods of text linguistics and their application to the study of writing	83
	NORDTEXT and NORDWRITE text linguistic projects of student writing	89
	Survey of contrastive rhetorical studies with a text linguistic emphasis	90
	Summary	97
6	Writing as an activity embedded in a culture	100
	Definition of “culture”	101
	Psychological investigations of culture and literacy	101
	Anthropological study of culture and literacy	105
	Educational study of culture and literacy	107
	Studies of culture and literacy conducted by applied linguists	113
	Summary	115
7	Contrastive rhetoric and translation studies	117
	Development of theories of translation studies	117
	Transfer in contrastive rhetoric and translation theory	120
	Issues in common: theories of “acceptability” and “adequacy” in translation	121
	Summary	123
8	Genre-specific studies in contrastive rhetoric	126
	The concept of genre	126
	School writing	129

Academic writing	132
Professional writing	135
Learning academic writing in sociocognitive perspective as a dynamic activity	145
Summary	149
III IMPLICATIONS OF CONTRASTIVE RHETORIC	151
9 Methods of research in contrastive rhetoric	153
Guidance from studies of composition pedagogy	153
Methods of contrastive rhetorical research	155
Summary and implications	162
10 Conclusion: Implications and research directions	166
Implications from contrastive text studies	167
Implications from contrastive process-based writing	167
Implications from contrastive genre-specific research in EFL settings	169
Testing ESL/EFL writing in a cross-cultural setting	170
Research directions	172
References	175
Author index	195
Subject index	199